Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dniem trąby i okrzyku wojennego przeciwko miastom niedostępnym i przeciwko basztom wyniosłym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dniem trąby i okrzyków wojny przeciw miastom niedostępnym i przeciw basztom wyniosłym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dniem trąby i trąbienia przeciwko miastom warownym i przeciwko basztom wysokim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dzień trąby i trąbienia przeciwko miastom obronnym i przeciwko basztom wysokim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dzień trąby i krzyku na miasta obronne i na węgły wysokie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dniem trąby i okrzyków wojennych - przeciwko miastom obronnym i przeciw basztom wysokim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dniem trąby i okrzyku wojennego przeciwko miastom obronnym i przeciwko basztom wysokim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dniem trąby i wrzawy wojennej przeciw miastom warownym i wysokim basztom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dniem trąby i okrzyków wojennych przeciwko warownym miastom, przeciwko basztom wysokim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dniem głosu trąb i okrzyków bojowych przeciwko miastom warownym i przeciw basztom wysokim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | день труби і крику на сильні міста і на високі кути. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dniem trąb oraz wojennej trwogi przeciwko warownym miastom i wysokim, obronnym zwieńczeniom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dzień rogu i sygnału alarmowego – przeciwko miastom warownym oraz przeciw wysokim basztom narożnym. |